

## Berlin-Buch.

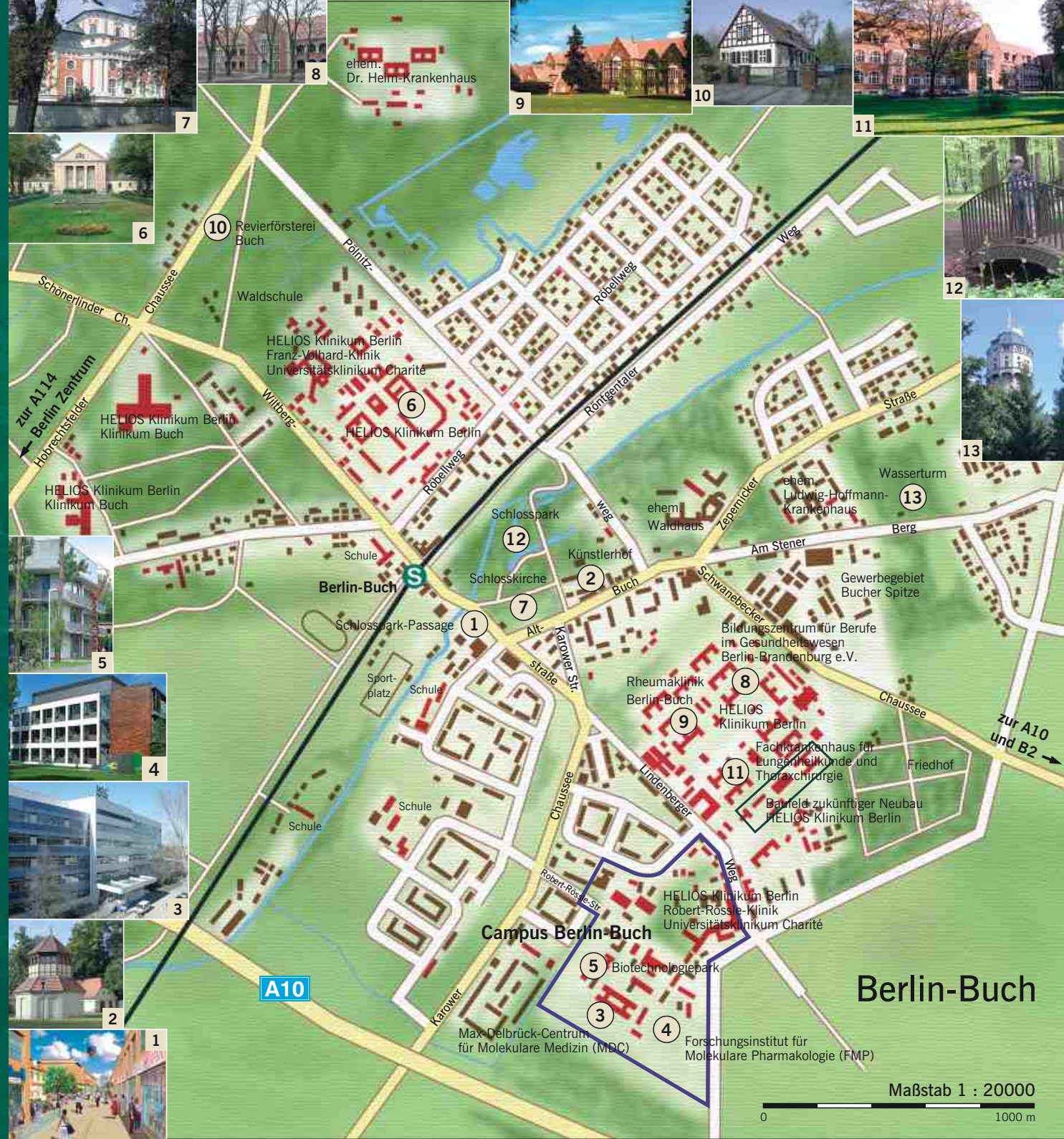
Die Gesundheitsregion.

Berlin-Buch hat eine Vision: Der nordöstlichste Stadtteil Berlins ist Synonym für alles was im Bereich Gesundheit und Lebenswissenschaften angeboten, erlebt und erfahren werden kann. Nur dreißig S-Bahnminuten vom Zentrum Berlins entfernt formen heute hochmotivierte Akteure eine Region, die durch Fortschritt und Innovation geprägt ist. Die Ergebnisse der Bucher Grundlagenforscher finden weltweit Beachtung. Unternehmer kommen hierher, um biotechnologische Produkte zu entwickeln und herzustellen. Die hochmoderne klinische Versorgung ist einzigartig. Berlin-Buch setzt auf Themen, die den Gesundheitsbereich in Zukunft dominieren werden wie Prävention, Wissensvermittlung oder Altersmedizin. Der Stadtteil soll demnächst sogar ein modernes Museum der Lebenswissenschaften erhalten. Die architektonisch einmaligen Krankenhausanlagen bieten Raum für neue Nutzungsideen. Die Gesundheitsregion Berlin-Buch wird die Chancen nutzen, die das Thema Gesundheit für die Zukunft bereit hält.

## Berlin-Buch.

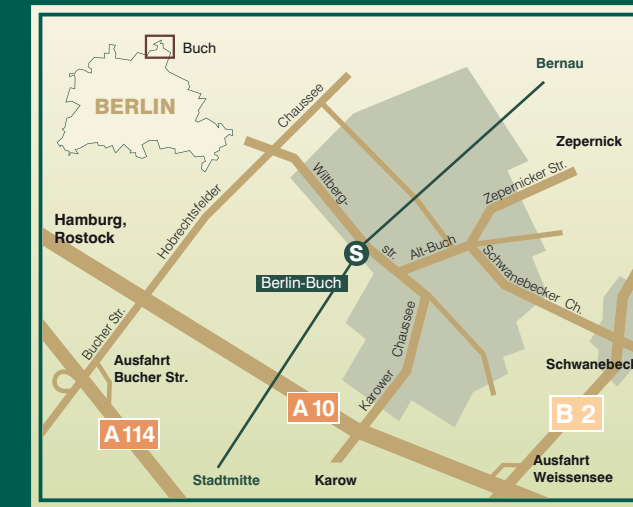
The health region.

Berlin-Buch has a vision: The north-eastern part of the City of Berlin is synonymous with everything that has to do with health and the life sciences, all that they can offer, as well as what they mean and the effect they have on the quality of life. Only thirty minutes by S Bahn from the center of Berlin, highly motivated people and institutions today represent a region which is characterized by progress and innovation. The results of the Buch scientists engaged in basic research are eagerly received throughout the world. Entrepreneurs come here to develop and manufacture the latest biotechnology products. The extremely modern clinical care provided is without parallel. Berlin-Buch is involved in areas which in the future will come to dominate health, such as prevention, information exchange or geriatric medicine. Accordingly, this part of the city will even have a modern museum of the life sciences. The architecturally unique hospital facilities offer space for the development and implementation of new ideas. The health region of Berlin-Buch will use the opportunities in the field of health that lie just over the horizon.



## Verkehrsanbindungen

Travel connections



### Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

S-Bahn-Linie S2 bis Berlin-Buch oder Bus-Linie 150

### Anfahrt mit dem PKW

Aus Mitte über die A 114 bis Ausfahrt Bucher Straße, rechts in die Bucher Straße einbiegen, über die Hobrechtsfelder Chaussee bis zur Ampelkreuzung Wiltbergstraße fahren. Hier rechts in die Wiltbergstraße einbiegen.

### Arriving by public transport

S-Bahn-Line S2 to Berlin-Buch or Bus-Line 150

### Arriving by car

From the city center via the A 114 to the Bucher Straße exit, turning right into Bucher Straße, then along the Hobrechtsfelder Chaussee to the Wiltbergstraße junction controlled by traffic lights. Turn right into Wiltbergstraße.



Herausgeber:  
Berlin-Buch Management GmbH, Regionalmanagement  
Tel. +49-30-94 87 89 40 · Fax +49-30-94 87 89 50  
und E-Mail: info@berlin-buch-gesundheitsregion.de

Fotografie:  
Thomas Oberländer, Ralf Grömminger, Heinz-G. Lösch, Jürgen Dachner,  
Uwe Eising, MDC

Gefördert durch die Senatsverwaltung für Wirtschaft, Arbeit und Frauen  
und das Bezirksamt Pankow.

Herausgabe: Juni 2003

# Berlin-Buch. Die Gesundheitsregion.



Besuchen Sie uns unter  
[www.berlin-buch-gesundheitsregion.de](http://www.berlin-buch-gesundheitsregion.de)

## Lange Tradition

In Berlin-Buch wird Berliner Krankenhausgeschichte lebendig. Seit hundert Jahren prägen die Backstein-Fassaden im Stil des Neobarock des Berliner Stadtbaurates Ludwig Hoffmann das Bild des Ortes. Mit 5000 Betten war Berlin-Buch einst die größte Krankenhausstadt Europas. Bucher Forscher um Oskar Vogt (1870-1959) am Kaiser-Wilhelm-Institut für Hirnforschung gehörten in den dreißiger Jahren zu den Begründern der modernen Hirnforschung. Nach dem Krieg etablierte die Akademie der Wissenschaften der DDR in Berlin-Buch drei Zentren für klinische und biologische Forschung.

**Kliniken zwischen Tradition und Moderne**  
Clinics between tradition and medicine



**◀ Nestor der Hirnforschung: Oskar Vogt**  
Oskar Vogt, the doyen of brain research

**Grundlagenforschung im Max-Delbrück-Centrum für Molekulare Medizin (MDC)**  
Basic research in the Max-Delbrück Center for Molecular Medicine (MDC)



**▶ Grundlagenforschung im Forschungsinstitut für Molekulare Pharmakologie (FMP)**  
Basic research in the Research Institute for Molecular Pharmacology (FMP)



**◀ Campus Berlin-Buch: moderne Infrastruktur für Unternehmen**  
Berlin-Buch campus: a modern infrastructure for companies

## Produkte durch Synergien

Heute ist Berlin-Buch einer der führenden Biotechnologie-standorte Deutschlands. Für medizinische Forschung und Unternehmensansiedlungen bietet der Standort einmalige Bedingungen: Auf dem Campus Berlin-Buch liegen renommierte Forschungsinstitute, Forschungskliniken sowie rund 40 Biotech-Unternehmen dicht beieinander, hier arbeiten rund 2200 Menschen aus 27 Nationen. Wissenschaftler, Ärzte und Unternehmer entwickeln gemeinsam neue Therapien und Diagnoseverfahren und nutzen dazu neueste Erkenntnisse aus der Genom- und Proteinforschung.

## Umfassende Versorgung

Berlin-Buch ist einer der größten Krankenhausstandorte der Region Berlin-Brandenburg mit rund 1300 Betten. Das HELIOS Klinikum Berlin bietet umfassende medizinische Leistungen in nahezu allen Fachbereichen an. Es ist auch Träger zweier Spezialkliniken der Charité für Krebs- und Herz-Kreislauf-Erkrankungen, die gemeinsam mit den hier ansässigen Forschungsinstituten neue Therapien entwickeln und anwenden. Fachkliniken für Lungenheilkunde und für Rheumatologie sowie Deutschlands größtes Ausbildungszentrum für Berufe im Gesundheitswesen befinden sich ebenfalls in Berlin-Buch.



**◀ OP im HELIOS Klinikum Berlin**  
Treatment in the HELIOS Clinic Berlin



**▶ Gesundheit für alle von Geburt an**  
"Start-up" in Berlin-Buch

## Wissen für alle

In Berlin-Buch öffnen sich Forschungsinstitute und Kliniken für die Bürger. Im Gläsernen Labor können Besucher in die Rolle von Forschern schlüpfen und selbst gentechnische und zellbiologische Experimente durchführen. Jährlich nutzen hier rund 3500 Schüler und Lehrer aus Berlin und anderen Bundesländern die Möglichkeit für praxisnahen Biologieunterricht. Nach dem Vorbild des Gläsernen Labors entstanden in den letzten Jahren Schülerlabore in ganz Deutschland. Tage der Offenen Tür in Kliniken und Instituten sowie die Lange Nacht der Wissenschaften ziehen in Berlin-Buch regelmäßig Besucherströme an.



**▶ Forschung zum Anfassen auf dem Campus Berlin-Buch**  
Hands-on research on the Berlin-Buch campus



## Gesunde Natur

In Berlin-Buch liegt die Natur direkt vor der Haustür. Ein umfangreiches Wegenetz durch den Bucher Forst und den Schlosspark entlang des Pankeflüsschens lädt zum Spazierengehen, Radfahren und Reiten ein. Die Bucher Wälder und Feuchtgebiete gehören zum Naturpark Barnim im Norden Berlins. Dessen abwechslungsreiche Landschaft mit malerischen Seen und ausgedehnten Waldgebieten bietet ein reizvolles Ausflugsgebiet mit zahlreichen kulturellen Angeboten und Veranstaltungen sowie attraktive Wohnmöglichkeiten.

**Wald- und Freizeitgebiet Bucher Forst und Naturpark Barnim**  
Forest and leisure area Buch Forest and Barnim Nature Park



## Long tradition

The history of Berlin hospitals is still alive and well in Berlin-Buch. For a hundred years the brick facades in the neo-baroque style of the Berlin city head of planning Ludwig Hoffmann have shaped the appearance of the location. With 5000 beds Berlin-Buch was once the largest hospital facility in Europe. In the 1930s, Buch researchers led by Oskar Vogt (1870-1959) at the Kaiser Wilhelm Institute for Brain Research were among the founders of modern brain research. After World War II, the Academy of Sciences of the GDR established three centers for clinical and biological research in Berlin-Buch.

## Products through synergies

Today, Berlin-Buch is one of the leading biotechnology sites in Germany. The place offers outstanding conditions for medical research and entrepreneurial activities: right next to one another on the Berlin-Buch campus are famous research institutes, research clinics as well as about 40 biotech companies; this is where about 2200 people from 27 countries, scientists, doctors and businesspeople work together to develop new treatments and diagnostic procedures involving the latest findings from genome and protein research.

## Comprehensive care

Berlin-Buch is one of the largest hospital facilities in the Berlin-Brandenburg region with around 1300 beds. The HELIOS Clinic Berlin offers comprehensive medical services in almost all medical specialities. It has two specialist clinics belonging to the Charité for Cancer and Cardiovascular Diseases and these are collaborating with the nearby research institutes to develop and apply new treatments. Specialist clinics for Respiratory Diseases and Rheumatology as well as the largest training center for healthcare workers in Germany are also located in Berlin-Buch.

## Knowledge for all

Research institutes and clinics of Berlin-Buch are being opened for the citizens. In the Life Sciences Learning Laboratory visitors can play the part of researchers and carry out their own experiments in gene technology and cell biology. Every year around 3500 school pupils and teachers from Berlin and other regions of the Federal Republic take advantage of the opportunities for practical training in biology. "Open doors" days in clinics and institutes as well as the Long Night of the Sciences regularly attract crowds of visitors to Berlin-Buch.

## Healthy nature

In Berlin-Buch nature is right on the doorstep. A comprehensive network of pathways through the Buch woods and the Schloss Park along the River Panke are an invitation to indulge in some rambling, cycling and riding. The woods of Buch and the wetlands are part of the Barnim Nature Park in the north of Berlin. This changing landscape with picturesque lakes and extensive forest areas is a delightful place for excursions with lots of cultural opportunities and facilities as well as attractive residential opportunities.